

**HANDLINGSPLAN
MELLOM
FOLKEREPUBLIKKEN KINAS
FORSKNINGS- OG TEKNOLOGIMINISTERIUM
OG
DET KONGELIGE NORSKE KUNNSKAPSDEPARTEMENT
OM SAMARBEID INNEN FORSKNING, TEKNOLOGI OG INNOVASJON**

Folkerepublikken Kinas forsknings- og teknologiministerium og Det kongelige norske kunnskapsdepartement (heretter omtalt hver for seg som «parten» og samlet som «partene»),

SOM TAR I BETRAKTNING den betydning forskning, teknologi og innovasjon har i utviklingen av begge lands økonomi, og deres rolle som verktøy for vekst til fordel for to samfunn,

SOM ERKJENNER at begge land har sterk komplementaritet innen forskning og teknologi og et godt grunnlag for samarbeid, og er gjensidig opptatt av samarbeid på prioriterte områder av felles interesse,

PÅ GRUNNLAG AV likeverdighet og gjensidig nytte og i samsvar med vilkårene i denne handlingsplanen og øvrige forpliktelser etter folkeretten, idet det tas hensyn til deres respektive gjeldende lover og forskrifter og deres relevante nasjonale politikk, og

I SAMSVAR MED den bilaterale avtalen undertegnet 5. november 2008 i Beijing om samarbeid mellom Kina og Norge innen forskning og teknologi,

har i fellesskap utarbeidet en handlingsplan for samarbeid innen forskning, teknologi og innovasjon (heretter kalt «denne handlingsplanen») som følger:

Artikkel I. Mål

Denne handlingsplanen har som mål

1. å fremme samarbeid innen forskning, teknologi og innovasjon og styrke industrielt-akademisk forskningssamarbeid for å utvikle vitenskapelig spisskompetanse og evne til å fremme et langsiktig institusjonelt samarbeid,
2. å styrke forbindelsene og fremme teknologi- og kunnskapsoverføring mellom forskningsorganisasjoner og næringsliv i begge land,
3. å forbedre forsknings- og innovasjonskapasiteten i forskningsorganisasjoner, i foretak og ved universiteter i begge land gjennom optimal utnyttelse av eksisterende ressurser,

4. at samarbeid under denne handlingsplanen skal bygge på eksisterende avtaler mellom Kina og Norge om forskning, teknologi og innovasjon. Det skal ikke være til hinder for andre bilaterale eller multilaterale samarbeidsaktiviteter innen forskning, teknologi og innovasjon som hver part kan delta i.

Artikkel II. Former for samarbeid

Begge parter vil oppmuntre og fremme samarbeid i følgende former:

1. Felles forskning, teknologisk utvikling og innovasjon med mål å bidra til både Kinas og Norges konkurranse- og innovasjonsevne, idet det tas hensyn til begge lands langsiktige visjoner,
2. etablering av felles laboratorier eller forskningssentre på områder av felles interesse og oppbygging av et stabilt og varig partnerskap mellom forskningsorganisasjoner, universiteter og foretak i begge land gjennom forskningssamarbeid, akademiske utvekslinger (dvs. forskere og personell) og felles arbeid med karriereutvikling for faglig personell,
3. multilateralt samarbeid, inkludert samarbeid innenfor europeiske forsknings- og innovasjonsaktiviteter, herunder det europeiske rammeprogrammet for forskning og innovasjon (Horisont 2020).

Artikkel III. Prioriterte samarbeidsområder

Prioriterte områder av gjensidig interesse kan omfatte

- miljø, klima og lavutslippssamfunn
- fornybar energi og lavkarbonteknologier
- polarforskning
- marin og maritim forskning (inkludert fiskeriforskning og fiskeriteknologi)
- biovitenskaper (inkludert helse og omsorg samt landbruk, matvaretrygghet og matvaresikkerhet)
- materialer
- informasjons- og kommunikasjonsteknologi (IKT)
- andre områder som felles komiteen er blitt enig om i fellesskap i løpet av den periode denne handlingsplanen gjelder for.

Artikkel IV. Gjennomføring og finansielle bestemmelser

1. Samarbeidsaktiviteter som igangsettes under denne handlingsplanen, vil bli finansiert i fellesskap av begge parter gjennom forhandlinger i samsvar med særskilte avtaler inngått av partene i betraktning av tilgjengelige midler og særskilte vilkår.
2. Samarbeidsaktiviteter under denne handlingsplanen skal gjennomføres under forutsetning av tilgang på midler og personell samt i henhold til de lover og forskrifter som får anvendelse i hvert land. Norges forskningsråd og Avdeling for

internasjonalt samarbeid i Folkerepublikken Kinas forsknings- og teknologi-
ministerium er implementerende organer.

3. Partene vil sammen finansiere utlysninger av felles forskningsprosjekter av høy kvalitet som svarer til områdene oppført på listen i artikkel III i denne handlingsplanen. De implementerende organene skal bli enige om egnede fremgangsmåter for samfinansiering av utlysninger, evaluering og utvelgning.

Artikkel V. Immaterialrettigheter samt utnyttelse og utlevering av opplysninger

Begge parter skal ta behørig hensyn når det gjelder vern og spredning av immaterialrettigheter og nærstående eiendomsrettigheter som oppstår som følge av samarbeidsaktiviteter under denne handlingsplanen. Immaterialrettigheter skal gis vern i samsvar med partenes respektive nasjonale lover, regler og forskrifter og andre internasjonale avtaler som begge parter har inngått.

Artikkel VI. Ikrafttredelse, varighet og oppsigelse

1. Denne handlingsplanen skal tre i kraft ved undertegnelse, og forbli i kraft til 31. desember 2020. Begge parter kan si opp denne handlingsplanen ved å sende skriftlig underretning til den annen part seks måneder i forveien.
2. Oppsigelse av denne handlingsplanen skal ikke berøre gjennomføringen av igangsatte aktiviteter, prosjekter og/eller programmer det er oppnådd enighet om før denne handlingsplanen opphører å gjelde.

Utferdiget i Oslo den 30. august 2017 på norsk, kinesisk og engelsk, med samme gyldighet for hver av tekstene. Ved ulik fortolkning skal den engelske teksten ha forrang.

FOR FOLKEREPUBLIKKEN KINAS
FORSKNINGS- OG
TEKNOLOGIMINISTERIUM

FOR DET KONGELIGE NORSKE
KUNNSKAPSDEPARTEMENT

Dr. Wan Gang
Minister

Mr. Torbjørn Røe Isaksen
Statsråd